

Cần Thơ, 21 tháng 11 năm 2024
Cantho, November 21 2024

THƯ MỜI CHÀO GIÁ
INVITATION LETTER TO PARTICIPATE IN OFFERING
COMPETITIVE QUOTATION

(Cung cấp dịch vụ thu gom rác tại Công ty Cổ Dược Hậu Giang)
(Providing garbage collection service at Hau Giang Pharmaceutical Joint Stock Company)

Công ty Cổ phần Dược Hậu Giang hoạt động trong lĩnh vực sản xuất kinh doanh dược phẩm. Hiện tại, chúng tôi có nhu cầu tiếp nhận báo giá để tham khảo, xây dựng giá gói thầu, làm cơ sở tổ chức lựa chọn nhà thầu cho gói thầu : **"Thuê dịch vụ thu gom, vận chuyển rác thải sinh hoạt tại Công Ty Cổ Phần Dược Hậu Giang năm 2025"** với nội dung cụ thể như sau:

DHG Pharmaceutical Joint Stock Company operates in the field of pharmaceutical business and production. Currently, we would like to receive quotations for reference, to build bidding package prices, as a basis for organizing contractor selection for the bidding package: **"Renting collection and transportation services for household waste at DHG Pharmaceutical Joint Stock Company in 2025"** with the following specific contents:

I. THÔNG TIN DỊCH VỤ SERVICE INFORMATION:

STT No.	Tên gói dịch vụ Service package	Số lượng rác dự kiến Estimated amount of waste
01	Thu gom, vận chuyển, xử lý rác thải sinh hoạt hàng ngày tại Cty CP Dược Hậu Giang <i>Collecting, transporting and processing daily household waste at DHG Pharmaceutical Joint Stock Company</i>	90-100m3/tháng <i>90-100m3/month</i>
02	Thu gom, vận chuyển, xử lý rác thải sinh hoạt hàng ngày tại CN Nhà máy Dược Phẩm DHG Tại Hậu Giang <i>Collecting, transporting and processing daily household waste at DHG Pharmaceutical Plant branch in Haugiang province</i>	100-110m3 /tháng <i>100-110m3/month</i>

03	Thu gom, vận chuyển, xử lý rác thải sinh hoạt hàng ngày tại Nhà máy Dược Phẩm Betalactam <i>Collecting, transporting and processing daily household waste at Betalactam Pharmaceutical Factory</i>	45-55m3 /tháng <i>45-55m3/month</i>
----	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------

II. THỜI GIAN VÀ ĐỊA ĐIỂM THU GOM *TIME AND WASTE COLLECTION LOCATIONS:*

1. Thời gian thu gom rác: từ 05h00 - 07h00 mỗi ngày, và thu gom rác đột xuất trong ngày theo yêu cầu của Dược Hậu Giang.

Waste collection time: daily from 05.00AM to 07.00AM, and arising waste collection request(s) from DHG Pharma.

2. Thời gian thực hiện hợp đồng: Từ ngày 01/01/2025 đến hết ngày 31/12/2025

Period of daily waste collection: from January 01, 2025, to the end of December 31, 2025.

3. Địa điểm thu gom *Waste collection locations:*

Stt No.	Thông tin địa điểm <i>Locations:</i>
1.	CÔNG TY CỔ PHẦN DƯỢC HẬU GIANG Địa chỉ: 288 Bis Nguyễn Văn Cừ, Phường An Hòa, Quận Ninh Kiều, TP. Cần Thơ DHG PHARMACEUTICAL JOINT STOCK COMPANY <i>Add.: 288 Bis Nguyen Van Cu Street, An Hoa Ward, Ninh Kieu District, Cantho City</i>
2.	CHI NHÁNH NHÀ MÁY DƯỢC PHẨM DHG TẠI HẬU GIANG. Địa chỉ: Lô B2-B3 KCN Tân Phú Thạnh, Giai đoạn 1, xã Tân Phú Thạnh, h. Châu Thành A, T. Hậu Giang DHG PHARMACEUTICAL PLANT BRANCH IN HAUGIANG PROVINCE <i>Add.: Lot B2-B3 Tan Phu Thanh Industrial Park, Phase 1, Tan Phu Thanh Commune, Chau Thanh A District, Hau Giang Province</i>
3.	NHÀ MÁY DƯỢC PHẨM BETALACTAM. Địa chỉ: Lô B2-B3 KCN Tân Phú Thạnh, Giai đoạn 1, xã Tân Phú Thạnh, H. Châu Thành A, T. Hậu Giang BETALACTAM PHARMACEUTICAL FACTORY <i>Add.: Lot B2-B3 Tan Phu Thanh Industrial Park, Phase 1, Tan Phu Thanh Commune, Chau Thanh A District, Hau Giang Province</i>

III. Nội dung hồ sơ *Documents:*

- Bảng báo giá có hiệu lực 60 ngày trở lên kể từ ngày ký và có đầy đủ nội dung: đơn giá, thời hạn thanh toán...;
A quotation with the validity of 60 days or more from the date of signing and has full contents: unit price, payment term, etc.;
- Giá thu gom đã bao gồm thuế VAT theo quy định hiện hành, toàn bộ chi phí vận chuyển, chi phí nhân công, phí xe vận chuyển từ nhà máy đến nơi xử lý, phí xử lý rác tại nơi xử lý, phí cầu đường, môi trường và chi phí phát sinh liên quan khác (nếu có).
Collection price includes VAT according to current regulations, all transportation costs, labor costs, vehicle fees from the factory to the treatment site, waste treatment fees at the treatment site, toll, environmental fees and other related costs (if any).
- Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp, hoặc Hộ kinh doanh (bản sao);
Certificate of Business registration or Business household registration (copy);
- Các giấy chứng nhận kiểm định đối với xe chuyên dụng (nếu có).

- Inspection certificates for specialized vehicles (if any)*
- Phương pháp xử lý rác: Đốt hoặc chôn lấp, ...
Waste disposal method: Burn or bury
 - Hồ Sơ năng lực: *Capacity profile*
 - + Danh sách các đối tác là các cơ sở SXKD đang phục vụ, khu vực đang thu gom và khối lượng rác.
List of partners including production and business establishments, current waste collection locations/areas and waste volume.
 - + Phương tiện thu gom sử dụng bằng xe ép rác chuyên dụng hoặc các loại xe chuyên chở khác đạt tiêu chuẩn kỹ thuật để bảo vệ môi trường (số lượng xe cụ thể)
Collection vehicles use specialized garbage compactors or other specialized vehicles that meet technical standards to protect the environment (detailed quantity of vehicles).
 - Nhà cung cấp có thể tham gia chào giá cả 03 địa điểm thu gom rác của Dược Hậu Giang hoặc 01 trong 03 địa điểm đã nêu.
Suppliers can offer competitive quotation for the three DHG Pharma's waste collection locations or one of the three locations mentioned above.

Tất cả các hồ sơ nêu trên được cho vào phong bì dán kín, có niêm phong và gửi đến Phòng Hành Chánh – Công ty Cổ phần Dược Hậu Giang theo địa chỉ như sau: 288 Bis Nguyễn Văn Cừ, Phường An Hòa, Quận Ninh Kiều, Tp. Cần Thơ, Người nhận: Nguyễn Thị Thu Trang, SĐT: 0967 161 828.

All the above documents are put in a sealed envelope and sent to the Administration Department - DHG Pharmaceutical Joint Stock Company – Add: 288 Bis Nguyen Van Cu Street, An Hoa Ward, Ninh Kieu District, Can Tho City, Recipient: Ms. Nguyen Thi Thu Trang, Cell-phone: 0967-161-828.

- ❖ Hạn chót nhận hồ sơ: đến hết ngày 05/12/2024 (thời gian nhận báo giá từ nhà cung cấp được tính theo đầu bưu điện đi hoặc nhận trực tiếp tại trụ sở công ty).
Deadline for receiving documents: until the end of December 5, 2024 (time to receive quotation from supplier is calculated by postal order or received directly at Company headquarter).
- ❖ Thời gian trả lời kết quả: DHG gửi mail thông báo kết quả nhà cung cấp được chọn chậm nhất ngày 20/12/2024.
- ❖ Time to announce the results: DHG sends email to notify the selected supplier of results no later than December 20, 2024.

Lưu ý: Việc gửi hồ sơ chào giá của các bên không làm phát sinh bất kỳ mối quan hệ pháp luật nào nếu DHG không chọn đối tác để ký kết hợp đồng.

Remark: the submission of competitive quotation documents by the parties does not create any legal relationship if DHG does not choose a partner to sign the contract.

Rất mong nhận được sự hợp tác của các Nhà cung cấp./.
We look forward to receiving cooperation from Suppliers./.

Tp. Cần Thơ, ngày 21/11/2024
Cantho,2024

TỔNG GIÁM ĐỐC
GENERAL DIRECTOR
CÔNG TY
CỔ PHẦN
DƯỢC
HẬU GIANG
Foshiyuki Ishii